

E10 - They've Returned! The Golden Duo!!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:03] ---

It's what you'd expect
from Zino Hernandez,

[00:06] ---

the number one goalie in Europe.

[00:07] ---

Yeah, and the nickname he got
from making these faultless saves is...

[00:12] ---

the perfect goal keeper.

[00:15] ---

Here are the stats for Goalie Hernandez.

[00:21] ---

Wh-Why this...

[00:23] ---

The Italian goalie is great,
but it's Japan's number 10.

[00:28] ---

Yeah.

[00:29] ---

The way he dribbles, the driving shots.

[00:32] ---

He has a unique style,
like from South America.

[00:36] ---

But why would a Japanese player...

[00:40] ---

Tsubasa.

[00:49] ---

CAPTAIN TSUBASA:
JUNIOR YOUTH ARC

[00:52] ---

[02:12] ---

*Tsubasa may've been dominating
the midfield, but now Italy Junior Youth*

[02:16] ---

EPISODE 10

THEY'VE RETURNED! THE GOLDEN DUO!!

[02:19] ---

gets control of the ball.

[02:20] ---

Here!

[02:22] ---

A vertical pass from midfield.

[02:25] ---

-Kazuo.

-Yo, Bro.

[02:29] ---

*Team Japan intercepts the pass with
the Tachibana brothers' Skylab Hurricane.*

[02:34] ---

Tsubasa...

[02:39] ---

*Tsubasa, with a vertical pass
that goes over the head of his mark.*

[02:43] ---

All right.

[02:45] ---

Non-Trap Running Volley.

[02:47] ---

Falcon Shot!

[02:50] ---

Yes, it's gone.

[02:52] ---

*Nitta's shot aims for the left corner
of the goal.*

[02:57] ---

And what reflexes!

[02:59] ---

*Goalie Hernandez
catches it right in front.*

[03:03] ---

What?!

[03:04] ---

Here.

[03:05] ---

It's time for an Italian counterattack.

[03:08] ---

All right.

[03:09] ---

Outta my way.

[03:11] ---

*But Japan easily intercepts,
Jito with a power defense.*

[03:15] ---

Let's go.

[03:17] ---

Tsubasa takes this, and...

[03:19] ---

*passes it with a quick trap!
And he's off.*

[03:22] ---

Tsubasa!

[03:23] ---

*Tsubasa gets through with a one-two.
What will he do?!*

[03:26] ---

Come, Tsubasa.

[03:29] ---

The Italians are marking Hyuga now.

[03:32] ---

*He doesn't pass to Hyuga.
He kicks it backwards with a heel pass.*

[03:36] ---

What?!

[03:37] ---

All right!

[03:38] ---

Soda overlaps, then runs in.

[03:41] ---

Take that. Razor Shot!

[03:44] ---

He shoots! Team Japan attacks in waves.

[03:49] ---

Oh, another one-handed catch.

[03:52] ---

Crap.

[03:54] ---

*They're attacking
with Tsubasa in the center.*

[03:56] ---

*But Zino Hernandez, the Italian goalie,
shuts them all down.*

[04:02] ---

He's...

[04:03] ---

Hernandez has blocked
every single goal the entire year.

[04:08] ---

This past year's perfect blocking record.

[04:11] ---

*It'll be meaningless
if I can't keep it up this tournament.*

[04:16] ---

The last person who got a goal by me...

[04:20] ---

Karl Heinz Schneider.

[04:23] ---

*My reputation as the perfect goal keeper
is on the line.*

[04:26] ---

I'll make sure we settle that score here.

[04:30] ---

Scoring's gonna be tough this match.

[04:33] ---

Wakabayashi.

[04:35] ---

I went up against Hernandez a year ago
when I toured with Hamburg.

[04:41] ---

In that match, Schneider somehow

[04:43] ---

managed to score with a minute left
and we drew 1-1.

[04:48] ---

*Zino Hernandez. I see why
he's Europe's number one goalie.*

[04:55] ---

*Team Japan seemed to have had
the upper hand, but you know*

[04:59] ---

*what that whistle means,
first half is over.*

[05:01] ---

*The first International Junior Youth
Tournament in France.*

[05:04] ---

*In the opening match, Japan vs Italy,
at half time, it's still 0-0.*

[05:10] ---

*The match will be decided
in the second half.*

[05:12] ---

*I'll show them,
I'll score this second half.*

[05:15] ---

Good job, Japan Junior Youth!

[05:18] ---

Great job against the slated winners!

[05:20] ---

Keep it going in the second half.

[05:22] ---

*Oh, and what energy and cheers
from the stands for Team Japan.*

[05:27] ---

*They've held their own against
the formidable Italians this first half.*

[05:31] ---

*It'll definitely be interesting to see
what they can do in the second half.*

[05:38] ---

We let them attack
to their hearts' content.

[05:40] ---

The match is going exactly
the way we want.

[05:42] ---

Right after the second half starts,
it's about time.

[05:45] ---

Okay, Zino.

[05:47] ---

*We attacked and attacked the first half,
yet they're so calm and collected.*

[05:52] ---

We can't relax in the second half.

[05:56] ---

Okay, guys, well fought.

[05:58] ---

Good job.

[06:00] ---

But I wish we had at least a point.

[06:02] ---

What? We attacked so much,
I'm sure we can score in the second half.

[06:06] ---

That's right.

[06:08] ---

Listen, guys.

[06:09] ---

We've gotta keep pushing.

[06:11] ---

Just as Tsubasa says. Don't forget,
we're up against Italy Junior Youth,

[06:14] ---

one of the teams
slated to win the tournament.

[06:18] ---

Let's stay sharp this second half.

[06:21] ---

Yes, sir.

[06:26] ---

Would you be Roberto Hongo?

[06:33] ---

*Half time is over and both teams
are back on the pitch.*

[06:39] ---

No substitutions for Japan or Italy.

[06:42] ---

*The second half begins
with the starting roster.*

[06:46] ---

Misaki's not playing
the second half either?

[06:48] ---

Misaki.

[06:50] ---

Italy needs more offense.

[06:52] ---

Yeah, but it'll be almost impossible for
Japan to get a goal off Zino Hernandez.

[06:59] ---

This match...

[07:01] ---

will come down to one point.

[07:04] ---

And the second half begins.

[07:06] ---

*Japan has possession.
Tsubasa passes to Sawada.*

[07:09] ---

*What's this? A mad dash by Italy
just as the second half starts.*

[07:14] ---

*In an instant,
he's taken the ball from Sawada.*

[07:18] ---

All right, let's go.

[07:19] ---

This is when the real match starts.

[07:22] ---

So fast! Such quick pass work.

[07:24] ---

This really is Italian soccer.

[07:27] ---

That speedy pass...

[07:30] ---

We're used to it already.

[07:33] ---

*Oh, and it's Japan's Soda's
Razor Tackle.*

[07:36] ---

He pulls it off beautifully.

[07:38] ---

All right.

[07:39] ---

The two defenders move up.

[07:42] ---

All right.

[07:43] ---

*Italy has attacked deep into Japanese
territory, so they're light on defense.*

[07:47] ---

What's up with these guys?

[07:50] ---

*It's like they're not going back
to defend at all.*

[07:53] ---

All right, let's go.

[07:54] ---

A long ball from Jito.

[07:57] ---

*Japan's aces stand ready
in front of the goal.*

[07:59] ---

*Tsubasa and Hyuga
have managed to break through.*

[08:03] ---

All right, nice pass.

[08:05] ---

*And a big chance for Japan,
Hernandez is their only opponent.*

[08:10] ---

*The two defenders have moved up,
this is all going according to plan.*

[08:14] ---

Now we need Zino...

[08:15] ---

We're counting on you.

[08:17] ---

All right. Here.

[08:19] ---

*Goalie Hernandez runs
without a second's hesitation.*

[08:22] ---

*Tsubasa, I'll go up against the goalie.
You go after the loose balls.*

[08:27] ---

All right, Hyuga.

[08:32] ---

*Oh, Hernandez one-hands the ball,
just a second faster!*

[08:37] ---

He may've caught the ball,

[08:39] ---

*but if he stays, he'll be outside
the penalty area and foul.*

[08:44] ---

He let go of the ball. Now!

[08:47] ---

Whoa!

[08:48] ---

*Still in the air, Hernandez pulls off
a series of remarkable plays.*

[08:53] ---

Japan can't score.

[08:56] ---

-Oh no.

-Oh no.

[08:57] ---

All right, let's go.

[08:58] ---

*Once again,
Italy is back on the offensive.*

[09:01] ---

*Jito and Soda moved up, leaving the area
in front of the goal light on defense.*

[09:07] ---

This is what they were after.

[09:09] ---

Darn.

[09:13] ---

It's blue lightning!

Lightning-fast passing by the Italians.

[09:17] ---

C-Crap!

[09:19] ---

The goalie Wakashimazu comes running out.

[09:25] ---

It's mine.

[09:27] ---

It's in! Italy Junior Youth gets

the first point. A brilliant quick play.

[09:33] ---

*With the counter-attack put in motion
by Hernandez,*

[09:35] ---

they finally get the first point.

[09:38] ---

We did it, we got the first goal.

[09:40] ---

We've got this match now.

[09:42] ---

Yes, all according to plan.

[09:45] ---

*Having once had the upper hand, Team Japan
must be hurting with this point.*

[09:50] ---

*What will the Japanese Captain
do from here, Tsubasa Ozora?*

[09:55] ---

Italy, Italy, Italy!

[09:59] ---

They walked into that trap.

[10:03] ---

*The Japanese team
is still naive in that way.*

[10:06] ---

Sorry, guys.

[10:08] ---

We got excited and moved up too far.

[10:11] ---

Look, that point is gone,
now's the time to move on.

[10:14] ---

We can't give them any more points.

[10:18] ---

Only thing we can do is attack, Tsubasa.

[10:21] ---

Yeah.

[10:23] ---

*Now Japan has to attack
even more than before.*

[10:28] ---

*And when they do,
it'll be exactly what we want.*

[10:33] ---

Misaki.

[10:35] ---

Let's go.

[10:36] ---

Get warmed up.

[10:39] ---

Yes, sir.

[10:42] ---

*The match resumes
with Japan in possession.*

[10:45] ---

*Team Japan with Tsubasa at the center
goes on the offensive.*

[10:51] ---

*Come on, Tsubasa. You handle adversity
better than anyone I know.*

[10:57] ---

CAPTAIN TSUBASA:
JUNIOR YOUTH ARC

[10:59] ---

[11:02] ---

BIRTH DATE JULY 10 / HEIGHT 168 CM
WEIGHT 55 KG / BLOOD TYPE A

[11:10] ---

Don't give 'em any points.

[11:16] ---

*Since Italy got the point, they've
tightened their defense even more.*

[11:22] ---

They're not letting me through at all.

[11:24] ---

Ball goes from Tsubasa to Sawada.

[11:27] ---

Hyuga.

[11:28] ---

But it's intercepted.

[11:31] ---

*Italy won't let the ball
get to Hyuga in front of the goal.*

[11:34] ---

Crap.

[11:35] ---

All right, go!

[11:37] ---

And another long pass.

[11:39] ---

*Italy goes for another counterattack,
their go-to play.*

[11:42] ---

Get back!

[11:43] ---

*Team Japan on the offensive
scrambles to get back.*

[11:47] ---

This is the second point.

[11:48] ---

*And if they attack even harder
to get back those two points,*

[11:52] ---

*getting that third point
will be even easier.*

[11:56] ---

Introducing the Italian formula.

[12:00] ---

Or I should say to Team Japan,
the formula from hell.

[12:05] ---

It's ours.

[12:07] ---

No way.

[12:09] ---

Wakashimazu makes a great catch.

[12:11] ---

What?

[12:12] ---

Nice catch.

[12:14] ---

I'm counting on you, Wakashimazu.

[12:16] ---

*If they get one more point,
the match is over.*

[12:21] ---

Tsubasa.

[12:23] ---

Team Japan needs to tie it up ASAP.

[12:27] ---

But the Italians' defense is iron-clad.

[12:31] ---

Crap.

[12:36] ---

This is it!

[12:37] ---

Come and get it, Drive Shot!

[12:44] ---

Oh, and this is...

[12:46] ---

a long shot from this faraway position.

[12:51] ---

What?

[12:53] ---

But the goalie Hernandez...

[12:55] ---

jumps just at the goal line...

[12:58] ---

and stops it again!

[13:01] ---

*He stopped the momentum of
the Drive Shot with his right hand*

[13:04] ---

and punched it with his spare hand.

[13:07] ---

Japan Junior Youth, no goal.

[13:10] ---

*That's an amazing shot for sure,
but it won't work against me anymore.*

[13:15] ---

Okay, here we go.

[13:16] ---

And another counterattack by Italy.

[13:19] ---

Not on my watch.

[13:21] ---

*But Matsuyama, the key defender
for Japan, intercepts.*

[13:25] ---

Please, get the point back.

[13:28] ---

*Since losing the point,
the Japanese defenders are working hard.*

[13:32] ---

Guys.

[13:34] ---

My Drive Shot won't work.

[13:37] ---

*I've got more than my Drive Shot,
but what do I do?*

[13:43] ---

Do I break through by dribbling?

[13:44] ---

But this tough Italian defense...

[13:47] ---

I can't get through on my own.

[13:51] ---

*And then how do I get a goal
off that goalie, Hernandez?*

[13:57] ---

Tsubasa.

[13:59] ---

*Team Japan won't be able
to get a point off Hernandez.*

[14:03] ---

Tsubasa!

[14:04] ---

*Japan passes the ball
to the playmaker, Tsubasa.*

[14:10] ---

Ball goes over the side line...

[14:12] ---

and Japan gets the throw in.

[14:25] ---

M-Misaki.

[14:27] ---

Tsubasa!

[14:29] ---

M-Misaki.

[14:31] ---

*Japan seems to be making
a player change.*

[14:34] ---

*Misaki is coming in
for midfielder Kazuo Tachibana.*

[14:39] ---

Number 11 Taro Misaki is coming in.

[14:42] ---

We're counting on you, Misaki.

[14:43] ---

Okay.

[14:45] ---

*Three years ago
at the National Boys Soccer Tournament,*

[14:48] ---

*Taro Misaki was one of the key players
in Nankatsu SC's win.*

[14:52] ---

*Since then, he's been living here
in France because of his father's work.*

[14:57] ---

*I'm finally here.
I'll just have to do the best that I can.*

[15:03] ---

*And he was chosen especially
to be a member of the Japan Junior Youth.*

[15:08] ---

Misaki's now on the pitch.

[15:12] ---

Taro.

[15:13] ---

We're counting on you, Misaki.

[15:15] ---

Tsubasa, first things first.

[15:18] ---

Let's get a point from Italy,
from that goalie, Hernandez.

[15:21] ---

All right, Misaki.

[15:24] ---

And...

[15:25] ---

*the match resumes
with a throw-in by Misaki.*

[15:28] ---

Here!

[15:30] ---

Misaki!

[15:32] ---

*Masao immediately returns
the pass to Misaki.*

[15:35] ---

All right, let's go.

[15:37] ---

I'm not going to let a reserve get by.

[15:40] ---

Misaki.

[15:44] ---

I'm Taro Misaki.

[15:46] ---

TARO MISAKI

[15:46] ---

I live in Paris now
because of my father's work.

[15:51] ---

Thank you.

[15:55] ---

-All right.
-Pass it.

[16:00] ---

We lost again! We can't win at all.

[16:03] ---

Really?

[16:05] ---

This is so embarrassing,
we're on a 20-game losing streak.

[16:10] ---

I can't run anymore. Someone swap with me.

[16:14] ---

You're useless.

[16:17] ---

Is it okay?

[16:19] ---

Can I go?

[16:27] ---

We couldn't get anywhere with them,
and he's doing it all by himself?

[16:33] ---

He's through!

[16:34] ---

*And in an instant,
Misaki has left two in the dust.*

[16:37] ---

Misaki.

[16:39] ---

Three years since he came to France.

[16:41] ---

*His dazzling play has become
even more polished.*

[16:44] ---

Taro Misaki.

[16:46] ---

*That champagne soccer. Three years
in France and it's become a part of him.*

[16:52] ---

*He dribbles through midfield
and moves up.*

[16:55] ---

*And now, he passes.
Where is that pass going?*

[17:01] ---

A scout... What will you do, Taro?

[17:05] ---

I turned him down before.

[17:07] ---

After you study here, Dad,
you'll return to Japan to paint Mt. Fuji.

[17:14] ---

If I'm on a team,
it won't be easy to go back.

[17:18] ---

But if you join a club team,
you can play soccer at a higher level.

[17:24] ---

Besides, I don't know
when we'll go back to Japan.

[17:28] ---

I may be in France,

[17:30] ---

but I'll still work hard so I can play
at the Japan national team level.

[17:34] ---

Because I promised.

[17:36] ---

Even as a member of Team Japan...

[17:39] ---

I would pair up with Tsubasa and
make Japan number one in the world.

[17:42] ---

LET'S PAIR UP ON THE JAPAN TEAM.
TSUBASA OZORA

[17:45] ---

Where is Misaki's pass going?

[17:48] ---

*Tsubasa runs into the course
of the pass.*

[17:51] ---

Tsubasa! Misaki!

[17:53] ---

*The two are in sync and moving
beautifully under the French sky.*

[17:56] ---

Tsubasa Ozora and Taro Misaki.

[17:59] ---

*The Golden Duo from Nankatsu have returned
as the Golden Duo of Japan.*

[18:05] ---

Misaki.

[18:06] ---

Tsubasa.

[18:08] ---

Perfectly played.

[18:09] ---

It's almost as if
there's been no three-year gap at all.

[18:13] ---

They truly are the Golden Duo.

[18:16] ---

Here.

[18:17] ---

*The Golden Duo
head straight for the Italian goal.*

[18:20] ---

But Zino Hernandez guards.

[18:25] ---

*There may be two of you,
but there's still only one goal.*

[18:27] ---

*On the honor of my unspoiled record,
I will protect this goal.*

[18:32] ---

And the Italian defenders

[18:34] ---

*who helped Hernandez forge
his perfect record now stand in the way.*

[18:38] ---

All right, two marks on each one.

[18:41] ---

Okay.

[18:43] ---

Tsubasa quickly has two men on him.

[18:46] ---

Misaki can't get a pass through to him.

[18:49] ---

Tsubasa...

[18:52] ---

And Misaki has two players on him as well.

[18:55] ---

Misaki.

[18:56] ---

It's do-or-die here, but I'll get through.

[19:00] ---

*Th-This is individual possession
by Misaki.*

[19:03] ---

Oh, that's from
when he went one-on-one with Pierre.

[19:07] ---

Misaki.

[19:08] ---

Yes, right here.

[19:11] ---

*He finds a tiny opening
and gets by both of them.*

[19:14] ---

He's one-on-one with the goalie.

[19:19] ---

*Oh, Misaki got by, but trips
on the defender's foot and loses balance.*

[19:25] ---

Misaki!

[19:26] ---

*Misaki will for sure
deliver a pass right here.*

[19:35] ---

There,

[19:37] ---

Tsubasa!

[19:38] ---

Misaki sends a pass out to Tsubasa.

[19:40] ---

But Tsubasa has two men on him.

[19:45] ---

Tsubasa! He's flying!

[19:47] ---

*He sidesteps the defense
and jumps before the pass.*

[19:50] ---

Think again.

[19:51] ---

No way.

[19:52] ---

He was by Misaki just now.

[19:55] ---

-Come on, Hernandez.

-Come on, Hernandez.

[19:57] ---

And here it is. Tsubasa's specialty...

[20:00] ---

an overhead kick!

[20:03] ---

I will stop it!

[20:08] ---

What?!

[20:09] ---

Misaki!

[20:10] ---

T-Tsubasa! He stays airborne with his overhead kick and passes instead.

[20:14] ---

All right.

[20:15] ---

Misaki runs in.

[20:17] ---

I got it.

[20:18] ---

He does the opposite of Hernandez's read and jumps in.

[20:21] ---

Not in yet!

[20:23] ---

Hernandez goes in the opposite direction and jumps towards Misaki.

[20:27] ---

Guarding the goal no matter what the cost. That's what Hernandez is really made of.

[20:33] ---

Those two might be the Golden Duo,

[20:36] ---

but Hernandez has got the miraculous Golden Right Arm.

[20:40] ---

I'm stopping it!

[20:43] ---

Tsubasa!

[20:44] ---

Wh-What?

[20:47] ---

Finally, this time Tsubasa drives it in with a diving header.

[20:52] ---

They've tied it!

[20:53] ---

*The Japanese Golden Duo
have caught up and tied it 1 to 1.*

[20:58] ---

We did it, Misaki.

[21:00] ---

Tsubasa!

[21:02] ---

From Zino Hernandez, the perfect goalie,

[21:04] ---

*number one in Europe, they scored
a priceless goal to tie it up.*

[21:10] ---

They did it, it's tied.

[21:12] ---

Misaki.

[21:14] ---

Tsubasa.

[21:15] ---

Taro.

[21:17] ---

Nice assist, Misaki.

[21:19] ---

Nice shot, Tsubasa.

[21:21] ---

We did it!

[21:23] ---

You did it, Tsubasa, Misaki.

[21:25] ---

We're tied. We finally caught up.

[21:28] ---

Nice shot, number 10 and 11.

[21:31] ---

It's a huge win if you take down Italy.

[21:34] ---

*The cheers from the stands
are huge for this amazing goal.*

[21:40] ---

It was the perfect goal.

[21:42] ---

*You finally proved your skills
in a match, Misaki.*

[21:47] ---

That was a nice combination.

[21:48] ---

Yeah, but it's nothing compared to ours.

[21:52] ---

If Hernandez is the perfect goal keeper,

then that was the perfect shot.

[21:57] ---

*Without a doubt,
a perfect shot by Tsubasa and Misaki.*

[22:02] ---

*As long we've got these two,
Japan can't lose.*

[23:44] ---

NEXT EPISODE

THE FIERCE TIGER AWAKENS

[23:49] ---

Revision #1

Created 2025-01-15 18:38:18 UTC by whimsee

Updated 2025-01-15 18:46:27 UTC by whimsee